



ПРОСТІР СИНАГОГ
єврейська історія, спільна спадщина та відповідальність

ВІД МІСЬКОГО ГОЛОВИ

Заснований майже вісім століть тому, Львів упродовж своєї історії був домівкою для людей різних ідентичностей, які належали до багатьох культурних, релігійних, етнічних, національних та соціальних спільнот і груп. Власне, це розмаїття і сформувало характер міста, його простір та архітектуру, ставши надбанням світової культурної спадщини. Попри те, що львівська забудова загалом добре збереглася до сьогодні, політичні перевороти, радикальні експерименти та війни ХХ століття зруйнували унікальну міську спільноту та культуру. Великою трагедією стало вбивство єврейської громади Львова під час нацистської окупації міста та Голокосту в 1941–1944 роках.

Як відомо, в центральній частині міста вже реалізовано чимало необхідних проектів, однак, говорячи про єврейську спадщину, мусимо визнати, що роботи багато. Для людей з різних частин світу, які їдуть сюди у пошуках особистих та родинних історій своїх предків, важливо побачити, що ми, сучасні мешканці Львова, шануємо та зберігаємо спільну спадщину.

Міська влада Львова, поділяючи цю відповідальність, ініціювала низку проектів, спрямованих на вшанування міської єврейської історії. У співпраці з Центром міської історії та Німецьким товариством міжнародної співпраці (GIZ) було проведено дослідження, консультації та пошук концепцій вшанування історії євреїв у Львові на місцях, які є важливими для єврейської історії та громади і перебувають сьогодні у муніципальній власності. Я переконаний, що такий підхід та приклад буде хорошим орієнтиром для всієї нашої держави.

Об'єднавши зусилля дослідників, експертів та представників єврейських організацій, ми обрали й обговорили вартісні пропозиції. Розвинуты ці ідеї та втілити їх у життя – наш обов'язок. У числі обговорених ідей є проект, який включає реставрацію синагоги «Золота Роза», вшанування та облаштування міської Бейт Гамідрашу та Великої міської синагоги, знищених в часі Голокосту. Реалізація цього проекту спричинить важливі й помітні зміни, сприятиме глибшому розумінню історії нашого міста та України.

Наше спільне завдання сьогодні – тих, хто живе в цьому місті, й усіх, кому Львів близький та важливий, – взяти на себе спільну відповідальність, аби з повагою до традицій та історії місця, з дотриманням рекомендацій UNESCO реалізувати проект, який вшанує багату історію євреїв у Львові, стане місцем пам'яті про трагедію Голокосту і створить новий меморіально-освітній простір, що сприятиме діалогу – і з минулим, і між сучасниками. Від імені міста Львова запрошу всіх небайдужих підтримати цю ініціативу та сприяти реалізації проекту.

Андрій Садовий, міський голова Львова

ЗМІСТ

1 / Історія	4
2 / Поточний стан	7
3 / Пошук концепції	10
4 / Проекти та їх реалізація	12
Синагога «Золота Роза»	
Бейт Гамідраш	
Меморіал «Увіковічнення»	
Велика міська синагога	
5 / Місце живої історії	24
6 / Фінансування: загальний огляд	26
7 / Організатори	27
8 / Контактна інформація	27
9 / Банківські реквізити	28
Вихідні дані	

1 / Історія



Перед початком Другої світової війни у Львові діяло кілька десятків синагог, саме ж місто було важливим осередком релігійного, культурного та суспільного життя єреїв. Найдавніші синагоги розташовувалися в середмісті та формували тут центр історичної єврейської дільниці, яка охоплювала декілька кварталів неподалік від головної площі – Ринку. З одного боку, дільниця була частиною міського організму, а з іншого – самодостатнім мікросвітом.

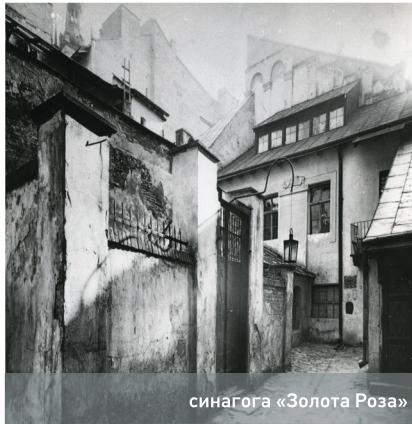
На початку ХХ століття історик Маєр Балабан запрошує сучасників відвідати цей квартал і, звичайно, синагогу «Золота Роза»: «Уся історія єреїв у Львові зійшлася в цьому закритому огороженному дворику... Пройдімося цими вуличками, зайдімо до цих будинків, які століттями приховували стільки суперечностей, стільки всього піднесеного і приземленого, відтворімо у своїй уяві те, чого більше немає...» Це історія однієї з найдивовижніших за красою ренесансних споруд, це історія місця, на якому впродовж кількох століть було споруджено три синагоги.

Це також історія їхніх змін, які відображали та впливали на розвиток єврейської громади, а ще це пам'ять про трагедію вбивства і руйнування спільноти в часі війни. Це долання десятиліть занедування та стирання.

Найдавніша, ймовірно, в цілому місті синагога розташовувалася на місці сучасної площа Арсенальної. Вона була збудована у XIV столітті, а в 1527 році велика пожежа, яка знищила майже весь готичний Львів, не оминула і цієї будівлі. За тридцять років тут громада збудувала нову синагогу, ймовірно, в готичному стилі, що була головною єврейською святынею аж до початку XVII століття. Сьогодні ми не знаємо, як виглядали обидві синагоги. Єврейська громада зростала, і це вимагало більшої споруди. Такою стала синагога «Золота Роза», що її приватно збудував за проектом Павла Римлянина купець Іцхак бен Нахман на сусідній ділянці ще в 1582 році. За іменем фундатора її називали Синагогою Нахмановича, а також «Турей Загав» («Золоті рядки») – від назви праці знаменитого вченого та рабина Давида Галеві Сегала, який тут молився. Проте вже до кінця XVIII століття простору «Золотої Рози» стало бракувати, і громада вирішила збудувати більшу синагогу на сусідній ділянці. Нову Велику міську синагогу відкрили 1801 року.

Бейт Гамідраш (дім навчання), розташований між цими двома синагогами, спершу був дерев'яною будівлею, але в 1797 році тут вимурували нову цегляну споруду. На горішньому поверсі діяла опалювана бібліотека та навчальні приміщення, а на першому – зал для молитви. Спланований так, як і в синагозі, він був основним місцем усієї споруди та простором, де чоловіки вивчали священні тексти, їх інтерпретації та молилися.

...Усі три споруди було зруйновано під час Другої світової війни. Це був один зі злочинів Голокосту, що його організувала окупаційна німецька влада, яка прагнула вбити всіх євреїв та стерти зі сторінок історії будь-яку згадку про єврейську культуру. Збереглися лише фрагменти двох стін «Золотої Рози». Після війни ця порожня ділянка функціонувала як відкритий простір, а в 1970-х на ній проведено археологічні розкопки.



синагога «Золота Роза»



руйни синагоги «Золота Роза» 1943



археологічні дослідження синагоги «Золота Роза», 1996

Лише наприкінці 1980-х було здійснено консервацію синагоги «Золота Роза» та ознакування фундаментів будівель Бейт Гамідрашу і Великої міської синагоги. Меморіальну таблицю про синагогу «Золота Роза» та про її знищенння в часі війни встановлено аж у середині 1990-х. Сьогодні на місці, де розташовувалися ці будівлі, покинутий пустир. Частину території займають тераси та столики ресторанів.

2 / Поточний стан

Залишки стін та фундаменти синагоги «Золота Роза» востаннє реставрували наприкінці 1980-х років. На місці синагоги неодноразово проводили археологічні дослідження. На сьогодні стіни та фундаменти перебувають у плачевному стані: ділянка є занедбаним місцем, попередні спроби збереження споруди не уbezпечили пам'ятку від руйнування, відтак наразивши на небезпеку ті частини синагоги, що не були знищені. Стіни руйнуються, бо звідусіль затікає вода, адже відсутнє належне накриття. Основи стін також пошкоджені через замокання, тож деякі елементи втратили стійкість. Долівка вкрита бетонними плитами та поросла бур'янами. Через відсутній належний стік для дощових вод над спорудою нависає загроза постійних руйнувань.

Саме тому особливо нагальною є потреба зупинити руйнування, законсервувати стіни та фундаменти синагоги. На сьогодні існує лише таблиця, встановлена в 1990-х роках, із короткою інформацією про синагогу та її руйнування, пройти до якої можна через терасу ресторану.



фундаменти та стіни синагоги «Золота Роза», 2010

Надзвичайно важливим завданням на сьогодні є гідно вшанувати історію синагоги та її значення в релігійному та суспільному житті євреїв Львова і регіону. Її огляд не можливий, на заваді – металевий паркан, і єдине місце доступного огляду – тераса ресторану «Під Золотою Розою», де розміщено фотографії синагоги. Ресторан в свою чергу неодноразово критикували за зневажливе представлення єврейської культури та традиції.

Місце, де до Другої світової війни розташовувався Бейт Гамідраш, або дім навчання, дуже занедбане, ніяк не позначене й відгороджене металевою конструкцією, яка мала стати тимчасовим засобом для охорони ділянки, але лише відокремила цей простір від огляду. Протрасовані фундаменти, зведені наприкінці 1980-х, уже зруйновані – через низьку якість робіт та відсутність належної охорони. Територія заросла кущами й деревами. У 2013 році на замовлення Львівської міської ради тут було здійснено археологічні дослідження.

На місці, де до 1943 р. стояла Велика міська синагога, подібно, як і на місці Бейт Гамідрашу, наприкінці 1980-х років було реалізовано проект трасування та нового мощення. У наступні роки воно використовувалося як відкритий простір, де несанкціоновано паркували автомобілі та зрідка проводили культурні заходи. Протягом останніх років спостерігається постійне зростання комерціалізації простору. Свідченням цього є два ресторани, один – у східній частині під мурами будівлі Арсеналу, інший – зі західного боку, у приміщені сусіднього будинку. У теплий період року тут розміщують столики від сусідніх ресторанів, і кожного року їх кількість зростає, заповнюючи майже весь простір, де стояла Велика міська синагога і її збережені фундаменти.



місце Великої міської синагоги, місце Бейт Гамідрашу і стіна синагоги «Золота Роза», 2010

3 / Пошук концепції

Єврейська історія та спадщина Львова й України загалом дедалі частіше стає предметом зацікавлення, темою публічних обговорень та нових ініціатив. У Львові також було започатковано декілька програм, спрямованих на те, щоби звернути увагу на цю важливу частину історії міста та його культурної спадщини, яка десятиліттями була занедбувана та навіть замовчувана.

Меморіалізація та позначення місць єврейської історії стала темою конференції «Міська єврейська спадщина та історія Центрально-Східної Європи», що її організував Центр міської історії у жовтні 2008 року у Львові. Саме на ній було запропоновано провести міжнародний конкурс для пошуку концепцій для місць, пов'язаних з єврейською історією Львова. Ініціатива також включала серії зустрічей та дискусій для залучення усіх зацікавлених учасників та поширення інформації про історію львівської єврейської громади. Важливою темою було питання способів її вшанування, показу трагедії її руйнування, шляхів збереження того, що залишилося.



прес-конференція журі конкурсу, Львів, 2010



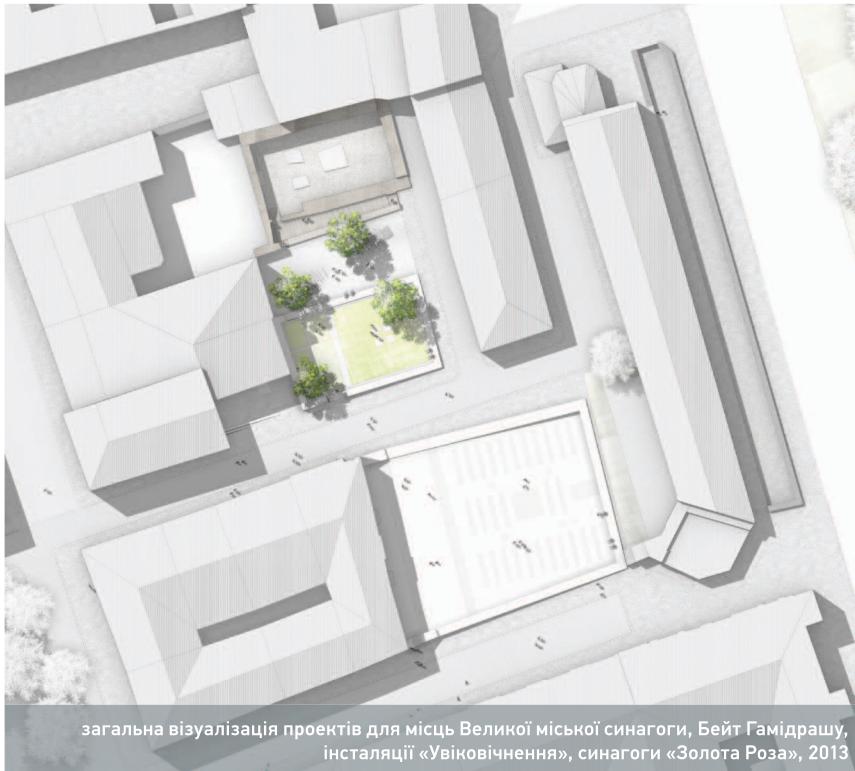
зустріч-обговорення плану конкурсу в колі зацікавлених сторін та містян, Львів, 2010

Важливою умовою всіх ініціатив є дотримання вимог чинного законодавства та рекомендацій ЮНЕСКО насамперед у консервації та з урахуванням можливості майбутньої реконструкції синагоги. Формат конкурсу дозволив зібрати та обговорити різні концепції, спонукав до численних обговорень та нових досліджень.

У 2011-2012 рр. відбулися дискусії між архітекторами, адміністрацією міста, єврейськими організаціями та спільнотами, місцевими мешканцями, істориками, археологами та фахівцями-будівельниками щодо розроблення та реалізації проекту для цього місця. На місці Великої міської синагоги та Бейт Гамідрашу було проведено додаткові археологічні дослідження. У 2013 р. проект „Муніципальний розвиток та оновлення історичної частини міста Львова“, Німецького товариства міжнародної співпраці (GIZ) цplдготував дослідження поточного стану залишків синагоги «Золота Роза». Результатом усіх цих заходів стало розроблення кількох проектів для місця, де знаходилися Велика міська синагога, бейт мідраш та є залишки синагоги Золота Роза. Проекти було розроблено з залученням експертів з різних країн: України, Ізраїлю, Німеччини. Архітектор Франц Решке підготував детальний проект, на основі якого арх. Юрій Столяров підготував офіційну документацію у відповідності до вимог чинного законодавства України.

У 2014 р. к.арх.н. Оксана Бойко з Інституту Укрзахідпроектреставрація та на замовлення Львівської міської ради підготувала проект консервації синагоги Золота Роза.

4 / Проекти та їх реалізація



загальна візуалізація проектів для місць Великої міської синагоги, Бейт Гамідрашу, інсталяції «Увіковічнення», синагоги «Золота Роза», 2013

Успроєкти об'єднує ініціатива «Простір Синагог: єврейська історія, спільна спадщина та відповідальність» та загальна концепція, запропонувана архітектором Францом Решке. Її суть якої зводиться до того, щоб створити три простори з різними рисами у тих частинах ділянки, де колись стояли три будівлі, важливі для релігійного і суспільного життя єврейської громади. Кожен із них символізує та підкреслює історичну традицію кожної споруди та насичує цей громадський простір новими рисами, інтегруючи його в життя сучасного міста.

Проекти для збереження синагоги «Золота Роза», місця Великої міської синагоги та Бейт Гамідрашу складається з чотирьох етапів, які зараз перебувають у процесі реалізації. Початок їхнього втілення заплановано на липень 2015 року.



Руїни синагоги «Золота Роза».

Місце вшанування пам'яті.
Тихе, автентичне, гідне.

Меморіал «Увіковічнення»
Репрезентація голосів
спільноти

Ділянка Бейт Гамідраш.
Місце діалогу та рефлексій.
Живе, відкрите, зелене.

Ділянка Великої міської
синагоги.
Місце підвищеної
чутливості.
Спонукальне, чисте.

Консервація синагоги Золота Роза

Поточний стан: оформлена документація, наявність коштів, визначений виконавець

Початок реалізації: липень 2015 року.

Ключовим місцем проекту та початком його реалізації є простір, де колись стояла синагога «Золота Роза». Заплановано консервацію частково збережених стін та фундаментів із мінімальним втручанням та відновлення давнього проходу, який вів до синагоги. Платформа, що пролягатиме вздовж синагоги, захищить місце з боку входу та стане майданчиком, з якого можна буде роздивитися синагогу. Це місце стане місцем спокою, яке символізує багато століть історії євреїв Львова. Проект не лише не виключає можливості відбудови синагоги, але й створює простір для пошуку найкращої моделі для майбутнього синагоги.

Завданням проекту консервації, по-перше, є збереження залишків будівлі, захистих від подальшого руйнування та відновлення належного стану. По-друге, усі роботи повинні бути зворотними та не пошкоджувати оригінальних елементів, а також не ставати на заваді можливим майбутнім роботам з реставрації та реконструкції.

Проект консервації та реставрації руїн синагоги «Золота Роза» у 2014 підготувала к. арх. н. Оксана Бойко з колективом Інституту «Укрзахідпроектреставрація» на замовлення Управління охорони історичного середовища ЛМР.

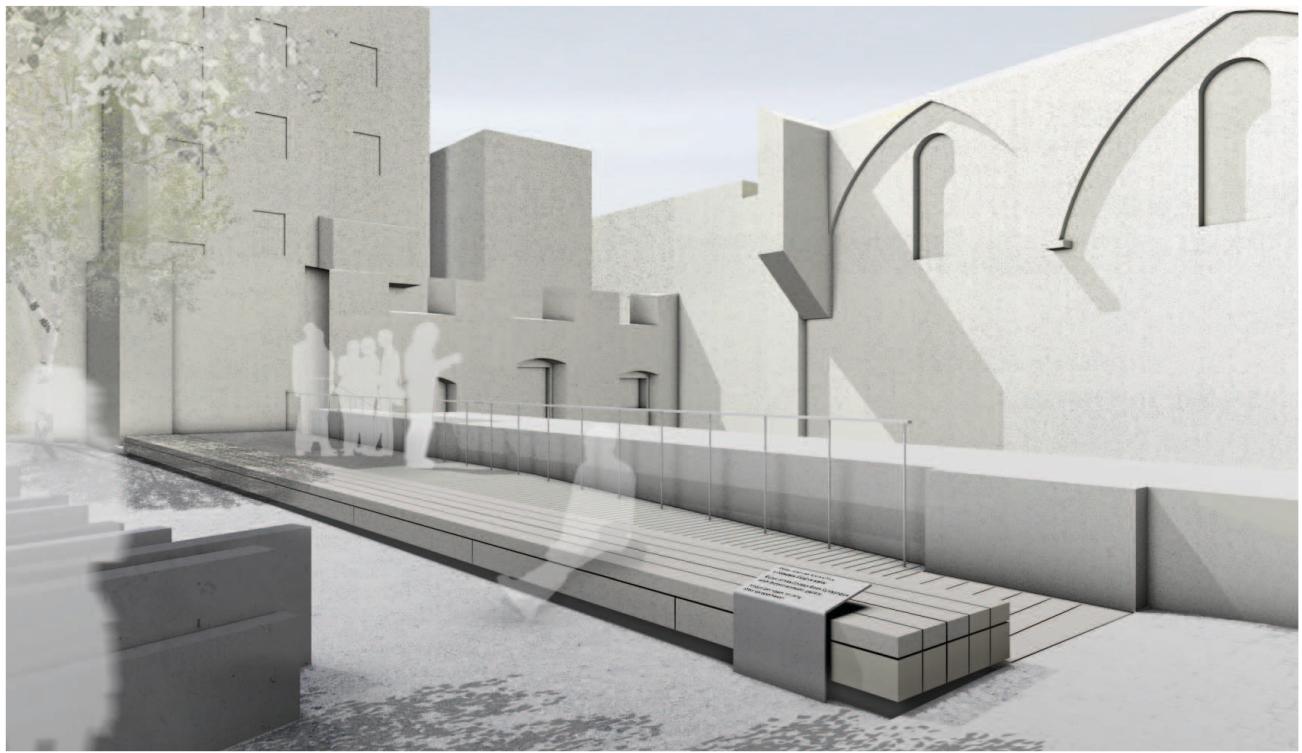




схема-візуалізація місця Бейт Гамідрашу та інсталяції «Увіковічнення», 2013

Бейт Гамідраш

Поточний стан: оформлено документацію, частково наявні кошти, триває пошук додаткових коштів, визначено виконавця.

Початок реалізації: серпень 2015 року.

Місце дому навчання Бейт Гамідраш є тихою зеленою зоною, простором осмислення. Фундаменти будівлі ознаковуються за допомогою світлих елементів, кожен з яких виконано за окремим проектом, щоб ретельно відтворити місце розташування Бейт Гамідрашу. Світлі лінії виділять структуру колишньої будівлі та відтінять її на тлі стін довколишніх будівель. Додатковий контраст буде створено за допомогою трав'яних клумб поміж обрисами фундаментів. Зелена зона додасть відповідний настрій, який надихатиме на роздуми та заохочуватиме ділитися спогадами і слухати їх.

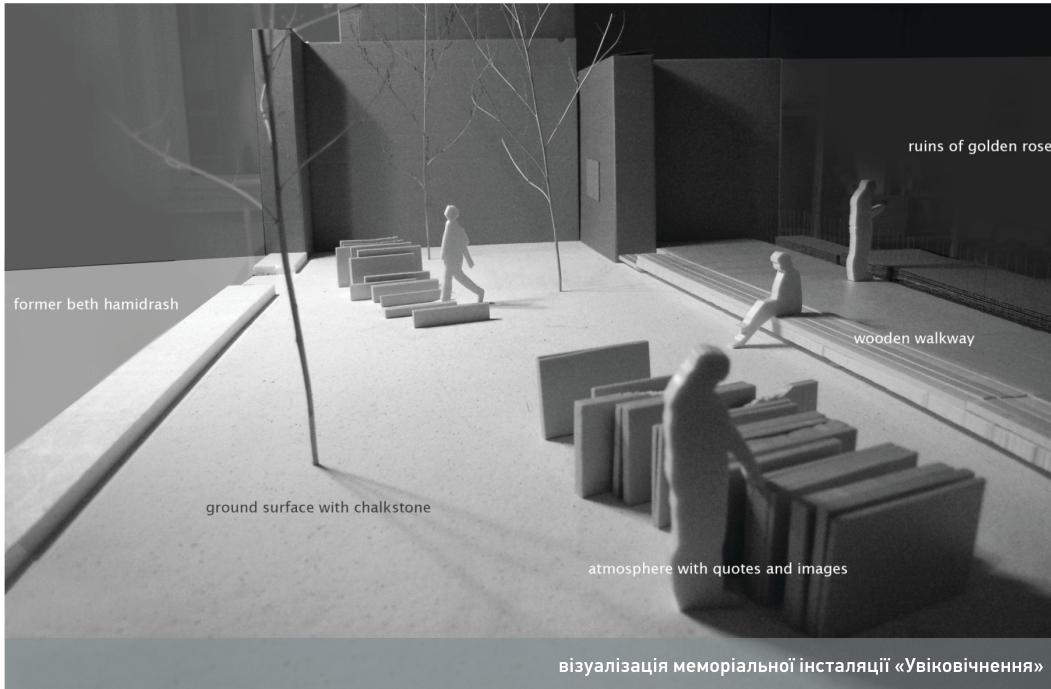
Простір Бейт Гамідрашу – це місце для навчання і роздумів. Основним задумом проекту є показати та осмислити минуле і започаткувати розмову про сучасне суспільство. Такі питання як розмаїття, дискримінація, долання стереотипів та боротьба із ксенофобією – важливі виклики для Львова та України. Це майданчик для діалогу – і з минулим, і поміж сучасниками.

Меморіальна інсталяція «Увіковічнення»

Поточний стан: проект розроблено, документація на стадії оформлення, визначено виконавця, триває пошук коштів.

Початок реалізації: вересень 2015 року.

Меморіальна інсталяція «Увіковічнення» розташована між синагогою «Золота Роза» та Бейт Гамідрашем, на місці колишнього внутрішнього двору. Вона складається із 39-ти стел різної фактури, на частині з яких розміщено цитати та фотографії. Меморіальні стели містять 21-ну цитату зі спогадів, щоденників, книг рабинів, мислителів, істориків, письменників і простих мешканців міста, пов'язаних з єврейською громадою. Це дає змогу поринути в минуле через голоси членів єврейської громади Львова та допоможе привернути більше уваги до минулих подій, посилити інтерес до ретельного вивчення життя єврейської громади та її членів. Мова оригіналу виділена, а крім того, подано переклади трьома мовами: англійською, івритом та українською. Серед мов-оригіналів – ідиш, польська, іврит, німецька, англійська, французька, російська, голландська й українська. Самі цитати поділено на три групи, щоб краще показати дововенне життя євреїв у Львові, Голокост та вбивства євреїв у місті, а також життя після Голокосту. Серед авторів – відомі та звичайні люди, чоловіки й жінки, дорослі й діти. Згадка про них у таких місцях вшанування пам'яті міста запрошує львів'ян та гостей міста глянути на минуле крізь призму індивідуальних переживань та історій.



«Увіковічнення»: вибір цитат

Перед війною

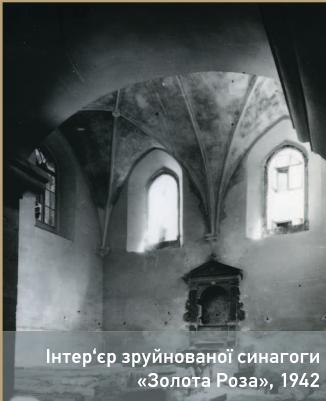
... величне і славетне місто, тут стільки вчених, письменників, вчителів, тут джерело мудрості і фонтан чесноти, наріжний камінь віри. (Рабин Йоель Сіркіш, Бах).

Окрім щоденної боротьби за існування, життя моого діда та його родини зосереджувалося лише на минулому. Віра була важливішою за будь-що; та віра, що корінням сягала до Землі Ізраїльської і П'ятинижня Мойсеєвого. (Міло Анштадт).

Євреївство – то моя близька родина, від якої я ніколи не відрікаюся, якої я ніколи не соромлюся, яку я повністю сприймаю [...]. Вчора мене обрали віце-президентом моєї Львова! [...] Я люблю Львів! Я люблю громадську службу. (Віктор Хаєс).

Кожна людина, що народжується на цей світ, є чимось новим, чимось, що досі ніколи не існувало, чимось оригінальним і унікальним. (Мартін Бубер).

Батьківщина для людини – це стіни, серед яких вона вперше побачила чудовий, сумний світ. Згодом ця батьківщина поширюється на цілий будинок, де вона мешкає, на вулицю, де вона ганяє босоніж і сміється... моя батьківщина – це велике, гарне місто Львів... дільниця, яка називалася "fardishul", перед синагогою. (Мойше Шімель)



Інтер'єр зруйнованої синагоги
«Золота Роза», 1942



Стіна зруйнованої синагоги
«Золота Роза», 1943

Війна і Голокост

... життя більше не йшло нормальним ходом, воно жодним чином не нагадувало життя до початку війни... той, ще недавно чудовий, світ от-от порине у ТЕМРЯВУ. Все сталося швидко й безповоротно, зі силою, яка не знала перешкод, з жорстокістю, яка виключала будь-яке протистояння чи опір. З кожним днем та ТЕМРЯВА поглиблювалася, захоплювала наш світ дедалі більше, пожираючи нас. Нормального світу більше не було, нам залишилася тільки темрява (Ігнаци Хігер).

Зранку і ввечері колони в'язнів крокували містом на роботу та з роботи. Вони йшли мовчкі, зігнувшись під тягарем свого болю і горя. Приречені. Звідусіль за ними спостерігали кращі люди – арійці, поляки й українці (Курт І. Левін).

Я закохався у дівчину з нашого поверху. Вона називалася Аня. Ми гралися у лови, а вечорами сиділи поряд на сходах, тримаючись за руки. У серпні 1942 р. її та всю її сім'ю повісили біля колії. Довго я плакав. Мені було лише десять (Лєшек Аллєрганд).

... забрали маму. ... Я все бачила через вікно. Мені було дванадцять. Я вже не була дитиною. Я розпрощалася з дитинством у 1939-му. ... я бачила, як тато біжить за мамою, позаду неї, на вулиці. Я зрозуміла, що все, кінець. Я знала, що відбувається. Я і досі чітко все маю перед очима, мамину сукню, її високі підбори... (Інка Кац).

Життя після...

Я повертаюся в уяві до Львова,... повертаюся, розуміючи, що мій Львів – повсюди, що він – у серці кожного вигнанця з рідного села чи міста таожної людини, якій лихоліття відібрало батьків і родичів (Яніна Гешелес-Альтман).

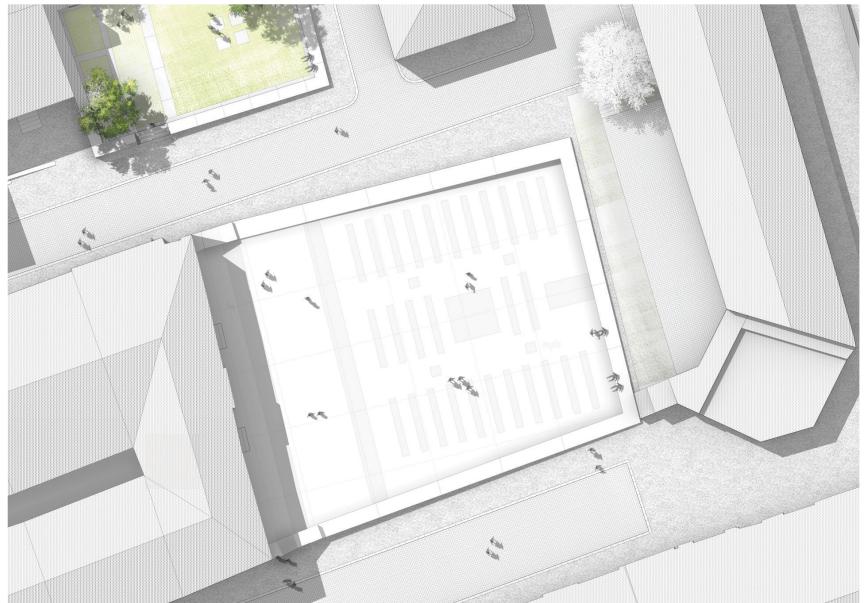
Велика міська синагога

Поточний стан: триває робота над документацією, формуванням бюджету, збір коштів.

Початок реалізації: 2016 рік.

Пропозиція для місця Великої міської синагоги залишає його відкритим простором та виділяє на тлі густої навколошньої забудови історичного середмістя. Світле мощення, виконане з високоякісних та індивідуально виготовлених плит із нанесеними контурами плану першого поверху синагоги. Задум виявляється у тому, щоб позначити це місце як ділянку, на якій була синагога, точно відтворити план приміщення, показавши реальні розміри і конструкцію синагоги. Це символізує важливість синагоги в житті громади та міста, а також злочин Голокосту, і як наслідок – порожнечу й вакуум, які прийшли після знищенння самої будівлі та вбивства єврейської громади Львова. Тут використовуються різні текстури мощення та мінімальний нахил у східному напрямку. Завдяки цьому, при особливому світлі, особливо після дощу, і проходячи крізь гладкі й виступаючі поверхні, проявлятиметься форма самої будівлі.

Згідно із концепцією конкурсу та пропозицією проекту-переможця, це місце мало б залишитися відкритим громадським простором, місцем для культурних заходів і подій, спрямованих на вшанування історичної пам'яті, які будуть доречні на цьому мфісці наприклад, щорічний «Львів Кlez Фест», що його організовує благодійний фонд «Хесед Ар'є».



5 / Місце живої історії

Поточний стан: на вул. Староєврейській існує філіал Музею історії релігії, в якому експонуються тимчасові виставки, розпочато реставрацію фасаду цілої будівлі, розроблено концепцію нової виставки та дослідження в рамках Гранту Колумбійського університету (США); створено команду дослідників у Львові, налагоджено співпрацю з Музеєм історії релігії у Львові та експертами з інших країн; підготовлено заявку на Грант, ведеться пошук додаткових коштів на облаштування виставки, подальший ремонт будівлі та адаптацію приміщення.

Термін реалізації: 2014 – 2017 роки.



Проект «Простір Синагог» передбачає не лише позначення та вшанування місьць трьох важливих для єврейської історії та спільноти будівель, але й реалізацію освітніх програм для переосмислення ролі та функції меморіального простору в місті. Мета – створити різнопланові можливості для інформування про єврейську історію та спадщину, її осмислення, особливо в тому, як ми пов'язуємо минуле з викликами сучасності і як залучаємо мешканців та гостей міста до спільної розмови. Ця частина проекту включає два основні елементи, які доповнюють та підсилюють один одного.

Освітня програма, що її розробляє Центр міської історії, зосереджена на індивідуальних стежках та історіях членів єврейської громади, які мешкали та мешкають у Львові. Це дає змогу детальніше вивчити біографії людей, цитати яких містяться в інсталяції «Увіковічнення», особисті погляди на такі теми, як спільнота, приналежність, багатоетнічність та розмаїття, помістивши їх в історичний контекст та розглянувши в сучасних умовах. Вона включатиме екскурсії, дискусії, семінари для екскурсоводів, матеріали (карти, буклети), заняття з дітьми та підлітками у співпраці зі школами.

Виставка реалізується у співпраці з Музеєм історії релігій, у відділенні на вул. Староєврейській. Вона зосередиться на історії єврейської дільниці, репрезентуватиме її крізь призму історії окремих будівель, історій життя мешканців перед Другою світовою війною та теперішніх містян. Реалізація залучає мешканців, представників єврейських організацій, зацікавлених осіб та дослідників, особливо молодих, в тому числі студентів та випускників програми єврейських студій Українського Католицького Університету та щорічної Літньої школи з єврейської історії та спадщини Центру міської історії.

6 / Фінансування: загальний огляд

Назва	Загальна вартість	Гарантовані кошти	Потрібні кошти
2010-2014			
Витрати 2010-2014			
(Організація та проведення конкурсу Призовий фонд, Гонорар експертам, археологія, Адаптація концепції-переможця Документація проекту)	88.500 EUR	88.500 EUR	0
2015 – 2016			
Консервація «Золотої Рози»			
• Документація проекту	4.000 EUR	ЛМР 4.000 EUR	0
• Будівельні витрати на протиаварійні заходи	48.000 EUR	ЛМР 24.000 EUR GIZ 24.000 EUR	0
Бейт Гамідраш			
• Документація, Експертиза	6.000 EUR	ЛМР 6.000 EUR	51.000 EUR
• Благоустрій об'єктів площа, Етапи роботи над об'єктом, благоустрій	104.000 EUR	місто Львів 22.000 EUR GIZ 25.000 EUR	
• Увіковічнення, розробка проекту (мистецький об'єкт вшанування пам'яті)	2.000 EUR	ЦМІ/GIZ 2.000 EUR	25.000 EUR
• Увіковічнення, реалізація (мистецький об'єкт вшанування	25.000 EUR		

Назва	Загальна вартість	Гарантовані кошти	Потрібні кошти
пам'яті)			
• Інформаційні стенді	2.000 EUR	ЦМІ 2.000 EUR	0
Освітні проекти			
• Розробка	3.000 EUR	ЦМІ 3.000 EUR	22.000 EUR
• Робочі витрати проекту	22.000 EUR	Фонд Роберта Босха	
Очікувані витрати на 2015 р., разом, в євро	210.000 EUR	112.000 EUR	98.000 EUR
2016 - 2017			
місце Великої міської синагоги			
• Попередні розрахунки	275.000 EUR	75.000 EUR	200.000 EUR
Очікувані витрати на 2016/17 in EUR	275.000 EUR	75.000 EUR	200.000 EUR
Очікувані витрати разом в EUR	573.500 EUR	275.500 EUR	298.000 EUR
Очікувані витрати разом в UAH (25 UAH/1EUR)	14.337.500 UAH	6.887.500 UAH	7.450.000 UAH

ЛМР – Львівська міська рада

ЦМІ – Центр міської історії (Львів)

GIZ - Німецьке товариство міжнародного співробітництва (проект у Львові)

ВААД – Асоціація єврейських організацій та общин України (Київ)

Всі кошти є попередніми та можуть змінюватися / червень 2015

8 / Контактна інформація

7 / Організатори



Львівська
міська
рада



Виконавчий комітет Львівської міської ради

Площа Ринок 1, 79000 Львів, Україна

Міський голова: Андрій Садовий

www.city-adm.lviv.ua

Управління охорони історичного
середовища Львівська міська рада

вул. Валова, 20, 79008 Львів, Україна

Керівник управління: Лілія

Онищенко-Швець

Муніципальний розвиток та оновлення
старої частини міста Львова

Проект українсько-німецької співпраці
Львівської міської ради і Німецького
товариства міжнародної співпраці (GIZ)

вул. акад. Богомольця, 6, каб. 6

79005 Львів, Україна

Керівник проекту: Іріс Гляйхманн

www.giz.de

www.urban-project.lviv.ua/de/index

Центр міської історії Центрально-Східної
Європи

вул. акад. Богомольця, 6, 79005 Львів,
Україна

Директор: Софія Дяк

www.lvivcenter.org

Лілія Онищенко-Швець, начальник
Управління охорони історичного
середовища ЛМР

вул. Валова, 20, 79008 Львів, Україна
тел.: +380322354538;

факс: 380322975566,

моб.: +380505887500

e-mail: uois@i.ua

Софія Дяк, директор Центр міської
історії Центрально-Східної Європи
вул. акад. Богомольця, 6, 79005
Львів, Україна

тел.: 380322751734,

факс: +380322751309,

моб.: +380509447801

e-mail: s.dyak@lvivcenter.org

9 / Банківські реквізити

Отримувач – ГО «Центр міської історії Центрально-Східної Європи»

Призначення платежу: благодійний внесок на підтримку вшанування єврейської спадщини у Львові

Гриvnі

р/р: 26008295495

ЄДРПОУ 36417681

Банк: АТ Райффайзен Банк Аваль, МФО
380805

Адреса: Київ, 01011, вул. Лескова, 9

Долари США

р/р: 26003400434

Банк: АТ Райффайзен Банк Аваль, МФО
380805

SWIFT - AVALUAUK

Адреса: Київ, 01011, вул. Лескова, 9

(для переказів з-за кордону)

Банк-кореспондент: Raiffeisen Zentralbank Oesterreich, Vienna

к/р: 07055022305

SWIFT: RZBAATWW

Євро

р/р: 26005295498

Банк: АТ Райффайзен Банк Аваль, МФО
380805

SWIFT - AVALUAUK

Адреса: Київ, 01011, вул. Лескова, 9
(для переказів з-за кордону)

Банк-кореспондент: Raiffeisen Bank International AG, Vienna

к/р: 55022305

SWIFT: RZBAATWW

Контакт для довідок:

Тетяна Федорук, адміністратор з фінансових питань

t.fedoruk@lvivcenter.org

ДЛЯ НОТАТОК

ДЛЯ НОТАТОК

ВИХІДНІ ДАНІ

Видавець _ Львівська міська рада

Текст _ Софія Дяк (Центр міської історії), Ipic Гляйхман (GIZ),

Макет _ Магдалена Поллочен (GIZ)

Ілюстрації _ Бази даних проекту GIZ «Муніципальний розвиток і відновлення старої частини Львова» та Центру міської історії.

Подяка авторам, колекціонерам та інституціям, які надали зображення
Національному музею у Львові, Архіву Яд Вашем, Мар'яні Борик, Іллі Левіну,
Олександру Новіцькому, Володимиру Рум'янцеву

Візуалізації_Франц Решке.

Редактор _Наталя Багнюк

Буклет підготували спільний українсько-німецький проект «Муніципальний розвиток і відновлення старої частини Львова» (www.urban-project.lviv.ua) ЛМР та Німецького Товариства міжнародного співробітництва (GIZ GmbH) та Центр міської історії Центрально-Східної Європи (www.lvivcenter.org).

© Всі права застережено. червень 2015.

Несанкціоноване розповсюдження, передрук, копіювання й відтворення цілої публікації або будь-якої її частини з комерційною метою заборонено.



Підтримка та меценати:



Розповсюджується безкоштовно